

Vijfentwintig

Er was hier iets ongedifferentieerd vóór hemel en aarde.

Zwijgend, ja; vormloos, ja.
Het staat, alleen en niet veranderend,
alles doordringend, onuitputtelijk.

Dit is de moeder
van alles onder de hemel.

Ik ken de naam ervan niet.
Ik noem het groot.
Groot is onbegrensd;
onbegrensd is eeuwig stromend;
altijd stromend, keert het voortdurend weer.

Dus is de weg belangrijk.
De hemel is belangrijk.
De aarde is belangrijk.
Mensen zijn belangrijk.
In deze wereld zijn vier dingen belangrijk,
en mensen zijn er één van.

Wij volgen de aarde;
aarde volgt hemel;
hemel volgt de Tao.

Tao volgt zijn eigen ware natuur.

Vijfentwintig

Er bestaat iets inherents en natuurlijk,
dat vóór hemel en aarde was.
Bewegingloos en onpeilbaar,
staat het alleen en verandert niet;
het doordringt alles en raakt nooit uitgeput.
Het kan de moeder van het heelal geacht worden.
Ik ken zijn naam niet.
Maar zo ik het een naam zou moeten geven,
noem ik het tao, en ik noem het groot.
Groot betekent voortgaan;
voortgaan betekent ver gaan;
ver gaan betekent terugkeren.

Daarom is tao groot; de hemel is groot;
de aarde is groot; en ook de mens is groot.
Er zijn in het heelal vier dingen groot,
en een daarvan is de mens.
De mens volgt de wetten van de aarde;
de aarde volgt de wetten van de hemel;
de hemel volgt de wetten van tao;
tao volgt de wetten van zijn eigen innerlijke natuur.

Vijfentwintig

*Nog vóór Hemel en Aarde was er een vaag en onnoembaar wezen.
Een leeg wezen, gehuld in stilte, vrij, onveranderlijk en op zichzelf.
Een wezen dat alsmaar rondgaat, zonder uitgeput te raken.
Wellicht is het de Moeder van Hemel en Aarde.*

*Ik ken de naam niet, maar noem het Tao.
Als ik het moest omschrijven, zou ik het 'groots' noemen.
Het is groots omdat het zich uitstrekt.
Zijn uitgestrektheid is zonder einde.
Zijn oneindigheid doet het terugkeren.*

*Tao, daarom, is groot;
de Hemel is groot,
de Aarde is groot,
en de koning is groot.
Het hele koninkrijk bestaat uit vier grootheden,
waarvan de koning er een is.*

*De mens volgt de wet van de Aarde.
De Aarde volgt de wet van de Hemel.
De Hemel volgt de wet van de Tao.*

Tao volgt zijn eigen wet.